

De dochter van de kannibaal

La hija del caníbal

Rosa Montero

Rosa Montero (Madrid, 1951) is al enkele decennia een van de toonaangevende auteurs van Spanje. Tijdens haar jeugd jarenlang aan huis gekluisterd door een langdurige ziekte (tbc), wijdde zij zich al heel vroeg aan het schrijven van verhalen. De keuze voor een studie Journalistiek en Psychologie was voor haar vanzelfsprekend. Ze was vervolgens aan verschillende theatergroepen verbonden.

De meeste van de romans uit het aanzienlijke oeuvre van Montero zijn in vele talen vertaald. Voor *La hija del caníbal* werd haar de Premio Primavera verleend. Ook verschillende andere werken zijn bekroond. In 2002 is dit boek verfilmd door Antonio Serrano. Behalve romans schreef Montero ook talloze essays. Daarnaast is zij journaliste, reeds vanaf 1976 als columnist verbonden aan El País en enkele jaren hoofdredacteur van de zondagsbijlage van deze krant.

Het echtpaar Lucía en Ramón staat op het punt voor de kerstvakantie te vertrekken naar Wenen, maar vlak voordat hun vliegtuig opstijgt, verdwijnt Ramón plotseling, Lucía achterlatend met allerlei vragen, vooral over hun huwelijk. Zij, dochter van een acteur en dol op verzinsels, begint een speurtocht naar haar verdwenen echtgenoot en het deel van zijn leven dat voor haar verborgen bleef. Ze krijgt assistentie van de jonge Adrián, met wie ze een hartstochtelijke verhouding begint en van haar buurman Félix, een bejaarde anarchist. De roman is speels van opzet; feit en fictie raken in elkaar verstrengeld. Een belangrijk thema is de zoektocht naar de eigen identiteit en naar antwoorden op de grote vragen van het leven. Een uiterst knappe en meeslepende roman!

De Nederlandse editie getuigt van grote vertaalvaardigheid. Deze prestatie is dan ook geleverd door een begaafd en destijds al zeer ervaren literair vertaler. De veelal trefzekere idiomatische uitdrukkingen maken vergelijking van vertaling en origineel tot een leerzame en inspirerende ervaring voor iedere vertaler Spaans. De roman heeft in de vertaling niets aan kracht ingeboet.

Heleen Peeters, 12 mei 2009

